



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time
Year A
October 15, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Trong nhà Chúa, tôi sẽ định cư cho tới thời gian rất ư lâu dài.

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 15 tháng 10, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Bài đọc thứ nhất là thông điệp về niềm hy vọng và sự cứu chuộc cho dân tộc Israel. Sử dụng một số hình ảnh ẩn dụ như bữa tiệc sang trọng, sự chiến thắng cái chết, và niềm vui trong ơn cứu rỗi của Thiên Chúa, tiên tri Isaia muốn nhấn mạnh đến sự đảm bảo đích thực về một đời sống viên mãn và một hạnh phúc mà Chúa đã hứa cho con cái Ngài, cho dân tộc Ngài và những người Chúa chọn. Mặt khác, bài đọc thứ hai tập trung vào hành động, trách nhiệm và tình thần hợp tác của con người như những điều cần thiết để con người có thể nhận được phần thưởng tuyệt đỉnh của Thiên Chúa. Thánh Phaolô đã nhắc nhở các tín hữu Philippê rằng họ phải tin tưởng vào Thiên Chúa, vâng phục Ngài và ngợi khen Ngài trong bất kể hoàn cảnh nào. Họ không nên bào chữa hay đổ lỗi cho những biến động trong đời sống, để rồi quên đi trách nhiệm sống đạo, niềm tin vào sự quan phòng của Thiên Chúa, sự vâng phục trên luật pháp của Ngài và niềm tri ân trước tâm lòng quản đại của Ngài. Sau cùng, Chúa Giêsu dùng “Dụ ngôn về tiệc cưới” để khuyến khích chúng ta đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa một cách nghiêm túc, thực lòng và đầy tôn trọng. Nếu không, họ sẽ mất tất cả những gì Ngài đã hứa với họ, dành sẵn cho họ và chuẩn bị cho họ. Như Chúa Giêsu kết luận ở cuối dụ ngôn của Ngài, “những kẻ được gọi thì nhiều, còn những kẻ được chọn thì ít,” Ngài cảnh báo dân chúng về kết quả không hay khi họ thiếu quan tâm, thiếu kiên định và thiếu trách nhiệm.

Những điều này gợi cho chúng ta nhớ câu, “Có làm thì mới có ăn, không dung ai để mang phần đến cho.” Điều này xảy ra với những người đã từng lãnh nhận Bí tích Rửa tội và mong muốn đồng hành với Thiên Chúa sau khi lãnh nhận bí tích này. Thật không may, trong cuộc sống bận rộn của mình, họ không thể nhận ra sự hiện diện của Thiên Chúa và chăm sóc tâm hồn, bởi vì họ không còn thời gian đến thăm viếng Thiên Chúa, nói chuyện với Ngài và làm theo sự hướng dẫn của Ngài nên. Điều này xảy ra với những người đã từng lãnh nhận Bí tích Mình Thánh Chúa và mong muốn nuôi dưỡng đức tin của mình qua bí tích này. Thật không may, họ không thể củng cố mối quan hệ của mình với Thiên Chúa và đón nhận giá trị thiêng liêng trong bí tích này, bởi vì họ không dành thời gian để xưng tội, tham dự Thánh lễ và lãnh nhận Bí tích Thánh Thể một cách sốt sắng. Điều này xảy ra với những người đã từng lãnh nhận Bí tích Hôn phối và mong muốn được sánh bước cùng nhau mãi mãi trên bước đường đời. Thật không may, họ không thể nếm được hương vị tình yêu trong đời sống hôn nhân và trân trọng sự hiện diện của người phối ngẫu, bởi vì họ không dành thời gian để bày tỏ tình cảm, thể hiện sự tôn trọng và quyết tâm giữ vững lời thề. Điều này cũng xảy ra với những người đã được gọi là con cái Thiên Chúa, là dân của Thiên Chúa, là những người được Thiên Chúa tuyển chọn, và là những người có cơ hội được lên Thiên Đàng với Thiên Chúa. Thật không may, họ không thể thoát khỏi thế giới vật chất và nhận biết Thiên Chúa là Đường, là Sự Thật, và là Sự Sống, bởi vì họ không dành thời gian cho Chúa, lắng nghe Lời Ngài, tuân theo Lễ Luật của Ngài và thực hiện Lời dạy của Ngài.

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Thiên Chúa mạc khải cho chúng ta qua nhiều hình thức khác nhau, và Ngài mời gọi chúng ta thờ phượng Ngài, tôn vinh Ngài và đồng hành với Ngài tiến về quê trời. Ngài ban cho chúng ta Lời Chúa và Ngài mời gọi chúng ta lắng nghe, suy ngẫm và sử dụng cảm năng này trong hành trình cuộc sống. Thiên Chúa ban cho chúng ta các phép bí tích, và Ngài mời gọi chúng ta cử hành, lãnh nhận và trân trọng những ân sủng thiêng liêng trong các phép bí tích huyền diệu này. Thiên Chúa cũng xây dựng Giáo hội và Ngài mời gọi chúng ta tham gia trong cộng đồng đức tin này, quản lý và phát triển nó. Thế nhưng chúng ta có nhớ chăng “những kẻ được gọi thì nhiều, còn những kẻ được chọn” để thưởng thức, để khám phá và để trải nghiệm những ân huệ Ngài “thì ít,” bởi vì đôi khi chúng ta không đáp trả lời mời gọi của Ngài một cách tử tế, đúng đắn, trân trọng và chân thành?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 8/10/2023: **\$14,060** Tổng số phong bì: **253**
EFT: **\$355** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$5,233**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LỄ CÁC THÁNH VÀ LỄ CÁC LINH HỒN

Lễ Vọng Các Thánh sẽ được cử hành vào ngày **thứ Ba, 31 tháng 10, 2023** vào lúc:

- 5:30PM - tiếng Việt

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng sẽ được cử hành vào ngày **thứ Tư, 1 tháng 11, 2023** vào lúc:

- 8:30AM - tiếng Việt
- 12:00PM - Song Ngữ (Việt/Anh)
- 5:30PM - tiếng Việt
- 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành vào ngày **thứ Năm, 2 tháng 11, 2023** vào lúc:

- 6:00PM - Ba Thứ Tiếng

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho **Quý Khánh Nhật Truyền Giáo**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI MỘT

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 12/11/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 24/10/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



ĐỒNG HÀNH CÙNG NGƯỜI MẸ

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lễ cho chương trình “Đồng Hành Cùng Người Mẹ”. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn **mang đến văn phòng hình ảnh người thân** của mình **đã quá cố** để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, **khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh** để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có **bao thư xin khấn Tuần Cửu Nhật** cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể **nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng**. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Dong Quang Nguyen & Truc Hoang Nguyen Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 21 tháng 10, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Thượng Hội Đồng.

Chúng ta hãy cầu nguyện để Hội Thánh có thể thực hành việc lắng nghe và đối thoại như một lối sống ở mọi cấp độ, và để Hội Thánh được Chúa Thánh Thần dẫn tới các vùng ngoại biên của thế giới.



Responsorial Psalm
I shall live in the house of the Lord all the days of my life.

Administrator's Corner

Sunday, October 15, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The first reading was a message of hope and redemption for the people of Israel. Throughout some metaphorical pictures, such as the royal feast, the triumph over death, and the joy in God's salvation, the prophet Isaiah emphasized a reliable assurance for eternal life with true happiness that God promised to His children, His people, and His chosen ones. On the other hand, the second reading focused on the necessity of human reaction, responsibility, and collaboration to receive God's ultimate reward. St. Paul reminded the Philippians how they must trust in God, surrender in Him and praise Him regardless of different circumstances. They should not make any excuses or put blame on the fluctuations of their living condition to forget their obligation in religious practices, their faith to God's plan, their obedience to His laws and their appreciation to His abundant provision.

Finally, Jesus used the "Parable of the Wedding Feast" to encourage the people to respond to God's invitation seriously, willingly, and respectfully. Otherwise, they would lose everything that He promised them, reserved for them, and prepared for them. As Jesus concluded at the end of His parable, "many are invited, but few are chosen," He warned the people about the final consequence because of their lack of care, commitment, and liability.

These themes remind me the famous quote, "If you don't fight for what you want, don't cry for what you lost." It happens to those who used to receive the Sacrament of Baptism and they loved to surrender in God after receiving this sacrament. Unfortunately, because they do not take time visit God, talk to Him, and follow His guidance in their busy lives, they cannot recognize His presence and experience the spiritual growth as it should be. It happens to those who used to receive the Sacrament of Holy Communion and loved to nurture their faith through this sacrament. Unfortunately, because they do not take time to have confession, attend Mass, and receive the Eucharist, they cannot strengthen their relationship with God and experience the sacred grace in this sacrament as it should be. It happens to those who used to receive the Sacrament of Matrimony and they loved to walk together forever on their journey of life. Unfortunately, because they do not take time to express their love, to show their respect and to keep their vow faithfully, they cannot taste the fruitfulness of their marriage and appreciate the presence of each other. It also happens to those who used to call themselves God's children, His people, and His chosen ones, and they loved to enter into the eternal life afterward. Unfortunately, because they do not take time for God, to listen to His Word, obey His Laws and fulfill His Teachings, they cannot escape the material world and seek Him as the Life, the Way, and the Truth.

My brothers and sisters in Christ,

God reveals Himself to us in different ways, and He invites us to worship Him, honor Him, and shadow in Him toward the eternal life. God gives us His Word, and He invites us to listen to it, reflect on it, and use it as the guidance in our life journey. God gives us the seven sacraments, and He invites us to celebrate them, receive them, and treasure His sacred grace in them. Also, God builds His Church, and He invites us to join this community of faith, manage it, and develop it. Then, do we understand that "many are invited, but few are chosen" to taste, to earn and to experience His reserved gifts for us because sometimes we do not respond to His invitation kindly, correctly, respectfully, and sincerely?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/8/2023 Collection: **\$14,060**
Number of Envelopes: **253**
EFT: **\$355** Number of EFTs: **14**
Food Sales: **\$5,233**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Habitaré en la casa del Señor toda la vida.

Notas del Administrador

Domingo, Octubre 15, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La primera lectura fue un mensaje de esperanza y redención para el pueblo de Israel. A lo largo de algunos cuadros metafóricos, como la fiesta real, el triunfo sobre la muerte y el gozo en la salvación de Dios, el profeta Isaías enfatizó una seguridad confiable de vida eterna con verdadera felicidad que Dios prometió a Sus hijos, Su pueblo y Sus elegidos. . Por otro lado, la segunda lectura se centró en la necesidad de la reacción, la responsabilidad y la colaboración humanas para recibir la recompensa final de Dios. San Pablo recordó a los filipenses cómo deben confiar en Dios, entregarse a Él y alabarle sin importar las diferentes circunstancias. No deben poner excusas ni echar la culpa a las fluctuaciones de sus condiciones de vida para olvidar su obligación en las prácticas religiosas, su fe en el plan de Dios, su obediencia a Sus leyes y su aprecio por Su abundante provisión.

Finalmente, Jesús usó la "Parábola de la fiesta de bodas" para animar al pueblo a responder a la invitación de Dios con seriedad, voluntad y respeto. De lo contrario, perderían todo lo que Él les prometió, les reservó y preparó. Como Jesús concluyó al final de su parábola, "muchos son los invitados, pero pocos los elegidos", advirtió al pueblo sobre las consecuencias finales debido a su falta de cuidado, compromiso y responsabilidad.

Estos temas me recuerdan la famosa cita: "Si no luchas por lo que quieres, no llores por lo que perdiste". Les sucede a quienes solían recibir el Sacramento del Bautismo y les encantaba entregarse en Dios después de recibir este sacramento. Desafortunadamente, debido a que no se toman el tiempo para visitar a Dios, hablar con Él y seguir Su guía en sus ocupadas vidas, no pueden reconocer Su presencia y experimentar el crecimiento espiritual como debería ser. Les sucede a quienes solían recibir el Sacramento de la Sagrada Comunión y amaban nutrir su fe a través de este sacramento. Desafortunadamente, debido a que no se toman el tiempo para confesarse, asistir a Misa y recibir la Eucaristía, no pueden fortalecer su relación con Dios y experimentar la sagrada gracia en este sacramento como debería ser. Les sucede a quienes recibían el Sacramento del Matrimonio y les encantaba caminar juntos para siempre en el camino de la vida.

Desafortunadamente, debido a que no se toman el tiempo para expresar su amor, mostrar su respeto y cumplir fielmente sus votos, no pueden saborear la fecundidad de su matrimonio y apreciar la presencia del otro. También les sucede a aquellos que solían llamarse hijos de Dios, Su pueblo y Sus escogidos, y les encantaba entrar después en la vida eterna. Lamentablemente, debido a que no dedican tiempo a Dios, a escuchar Su Palabra, a obedecer Sus Leyes y a cumplir Sus Enseñanzas, no pueden escapar del mundo material y buscarlo a Él como la Vida, el Camino y la Verdad.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Dios se revela a nosotros de diferentes maneras y nos invita a adorarlo, honrarlo y sombros en Él hacia la vida eterna. Dios nos da Su Palabra y nos invita a escucharla, reflexionar sobre ella y usarla como guía en el camino de nuestra vida. Dios nos da los siete sacramentos y nos invita a celebrarlos, recibirlos y atesorar su sagrada gracia en ellos.

Además, Dios construye Su Iglesia y nos invita a unirnos a esta comunidad de fe, gestionarla y desarrollarla. Entonces, ¿entendemos que "muchos son los invitados, pero pocos son elegidos" para probar, ganar y experimentar Sus dones reservados para nosotros porque a veces no respondemos a Su invitación con amabilidad, corrección, respeto y sinceridad?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/8/2023: **\$14,060**

Total Sobres Recibidos: **253**

14 Donaciones Electrónicas: **\$355**

Venta de Comida: **\$5,233**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ALL SAINTS & ALL SOULS DAY

All Saints Day Vigil Mass will be celebrated on Tuesday 10/31/2023:

5:30PM Mass in Vietnamese

7:00PM Mass in Spanish

All Saints Day Mass will be celebrated on Wednesday 11/1/2023:

8:30AM Mass in Vietnamese

12:00PM Mass in Bilingual (Vietnamese and English)

5:30PM Mass in Vietnamese

7:00PM Mass in Vietnamese

All Souls Day Mass will be celebrated on Thursday 11/2/2023:

8:30AM Mass in Spanish

6:00PM Mass in Trilingual (Vietnamese, Spanish and English)

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.



WORLD MISSION SUNDAY

Get ready to Set Your "Hearts on Fire, Feet on the Move" for World Mission Sunday!

Next weekend, we'll unite with fellow Catholics globally to mark World Mission Sunday. As we reflect on Pope Francis' compelling theme, we're invited to enkindle the flames of Christ's love and spread its warmth to mission territories in Asia, Africa, the Pacific Islands, and parts of Latin America and Europe. Prepare to support the Society for the Propagation of the Faith with prayers and generosity. Thank you for being a beacon of Christ's love!

NOTICIAS

DIA DE TODOS LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.



DIA DE TODOS LOS DIFUNTOS

Dia de Todos los Santos Martes 10/31/2023 7:00PM

LO BUENO, LO HERMOSO Y LO SANTO

Después de Misa tendremos Dulces, Comidas y Juegos. Los niños con disfraces apropiados la entrada es gratis. Los Adultos y niños sin disfraz pagarán la entrada.

Dia de Todos los Difuntos Jueves 11/2/2023

8:30AM Misa en Español

6:00PM Misa Trilingue.



SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana, nos uniremos con compañeros católicos a nivel mundial para conmemorar el ***Domingo Mundial de las Misiones***. Al reflexionar sobre el apasionante tema del Papa Francisco, se nos invita a encender las llamas del amor de Cristo y difundir su calidez a los territorios de misión en Asia, África, las islas del Pacífico y partes de América Latina y Europa. Prepárense para apoyar a la Sociedad para la Propagación de la Fe con oraciones y generosidad. ¡Gracias por ser un faro del amor de Cristo!



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH PRESENTS:

THE GOOD THE BEAUTY & The Holy

TUESDAY, 31 OCTOBER 2023

EVENT STARTS AT 7PM

Our Lady of La Vang New Parish Hall

FOOD | CARNIVAL GAMES | AND MORE!

**Children with
proper costumes
will get FREE
ENTRY!**

**All adults and kids
with no costume
will pay entrance
fee!**



**Các Bậc An Nhân của Quý Xay Đại Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Truong Quoc Thinh	\$3,000
My Hien Nguyen	\$3,000
David Huynh	\$200
Tuat Minh Mai	\$100
Toan Nguyen	\$100
Vinh Quoc Nguyen	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
Kim Chi Nguyen	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chung Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.**

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745

Hải Vũ (714) 422 5278
Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

HOME EXPO

BUILDING SUPPLY

714-531-4404

Fax: 714-531-4405

200 S. Harbor Blvd.,
Santa Ana, CA 92704

FLORES AUTO REPAIR

Luis Miguel Flores

Manager

Floresautorepair2018@gmail.com

2505 W. McFadden Ave., Unit D

Text Only# (714) 886-6886

Shop# (714) 541-6058

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C

*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370

www.medaestheticsclinic.com

Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa ngứa.



TUTORING

1-on-1

Group



(714) 510-6000

**Mai's
AUTO BODY & PAINT**

ALL IMPORT & DOMESTIC CARS

11322 Westminster Ave., Unit D
Garden Grove, CA 92843

Tel: 714-636-7145

Cell: 714-251-4850

maiautobody@yahoo.com

Free Estimate & Towing

ROGELIO'S

**Uphostery
• TAPICERIA •**

160 S. Harbor Blvd., Suite L
Santa Ana, CA 92704